

基于职业导向的高职《实用药学英语》课程的构建与实践[△]

陈智娴^{1*},周雯婷¹,李焱¹,潘敏侠¹,窦志华²(1.江苏省南通卫生高等职业技术学校,江苏南通 226010;2.南通大学附属南通第三医院,江苏南通 226006)

中图分类号 G712 文献标志码 A 文章编号 1001-0408(2016)18-2585-03

DOI 10.6039/j.issn.1001-0408.2016.18.46

摘要 目的:为提升高职药学专业学生职业英语的应用能力提供参考。方法:通过课程标准制订、复合师资团队组建、校本教材编订、内容教学的教学模式及多种教学方法的应用等途径构建了以职业为导向的高职《实用药学英语》课程,并在我校2011—2014级药学专业学生中进行教学实践。同时,运用实验研究法、调查研究法对《实用药学英语》课程进行应用评价。结果:授课前,两班学生学习成绩测评和问卷测评比较,差异均无统计学意义($P>0.05$);授课结束后,两班学生学习成绩测评与问卷测评均显著高于同班授课前,且实验班高于对照班,差异均有统计学意义($P<0.05$)。结论:开展基于职业导向的高职《实用药学英语》课程与教学内容体系是可行且有效的,与传统教学相比,其更能激发学生的学习兴趣,提高学生的语言运用能力,提升学生的综合素质。

关键词 职业导向;高职;实用药学英语;课程构建;实践

The Construction and Practice Research of Career-oriented Practical Pharmaceutical English Course in Higher Vocational Education

CHEN Zhixian¹, ZHOU Wenting¹, LI Yan¹, PAN Minxia¹, DOU Zhihua²(1.Nantong Health Vocational and Technical School of Jiangsu Province, Jiangsu Nantong 226010, China; 2.Nantong Third Affiliated Hospital, Nantong University, Jiangsu Nantong 226006, China)

ABSTRACT OBJECTIVE: To provide reference for improving the application ability of professional English for students majoring in pharmacy in higher vocational education. METHODS: The career-oriented practical pharmaceutical English course and teaching system were constructed through the way of formulation of curriculum standards, establishment of teachers' team, development of school-based teaching material, application of CBI theme teaching mode and variety teaching methods, and it was carried out among students majoring in pharmacy in 2011-2014 grades in our school. Besides, experimental and survey research were used for the evaluation of Practical Pharmaceutical English. RESULTS: There was no significant difference in the academic achievement and questionnaire evaluation between 2 class before teaching ($P>0.05$); however, academic achievement and questionnaire evaluation were higher than 2 class after teaching, experimemal class higher than control class, the difference was statistically significant ($P<0.05$). CONCLUSIONS: The career-oriented Practical Pharmaceutical English course and teaching system is feasible and effective; compared with traditional teaching, it can inspire students' interest in English learning, improve the ability to use English in the work and motivate their comprehensive qualities.

KEYWORDS Career-oriented; Higher vocational education; Practical pharmaceutical English; Construction of Curriculum; Practice

《药学英语》是高职药学专业学生必修的专业基础课,目前面临师资不足、教材较少且缺乏职业适用性、教学模式单一、学生普遍忽视等诸多问题^[1-6]。这导致大多数学生毕业时英语实际应用能力差,缺乏用英语进行简单药品销售、服务咨询的语言交际能力。随着医药事业的发展以及国际交流的深入,医药行业对从业人员的专业英语水平提出了更高的要求^[7]。教育部考试中心中英教育测量交流中心、中华医学会等部门于2012年开设了全国医护英语水平考试(METS)医药类项目考试,重点考查药学专业学生对医药英语的听、说、读、译能力,旨在提高学生医药英语的实际应用能力^[8]。

根据医药行业对复合型人才的需求以及《教育部关于加强高职高专教育人才培养工作的意见》中提及的要以“应用”

为主旨和特征构建课程与教学内容体系的要求^[9],笔者对该课程进行改革,以培养学生医药英语的实际运用能力及提升学生在工作岗位中的应用能力。

1 《实用药学英语》课程构建

《实用药学英语》在《药学英语》课程的基础上突出以职业为导向,以实用为原则,使学生达到具备基本的听、说、读、译的能力。听:能基本听懂日常和职场的英语对话,如听懂顾客的购药需求等。说:能在工作场合与客户进行基本的沟通,如在药房回答顾客的购药咨询。读:能初步读懂药学领域的实用性文章,如进口药品说明书等。译:能翻译常用的药物和疾病名称,如常见疾病等。

1.1 课程标准制订

课程构建前,首先对课程进行职业需求、可利用资源、可行性及创新性等的评估,明确课程价值定位和课程特色。在此基础上,根据高职药专业培养目标和学习特点,制订

△ 基金项目:中国职业技术教育学会科研规划立项课题(No.254423)

* 副教授,硕士。研究方向:药学英语、医院药学。E-mail:ntchenzhixian@hotmail.com

《实用药英语》课程标准,使其达到高职药学专业工作岗位的要求。

1.2 复合师资团队组建

大多数高职院校的《药英语》课程缺乏专门的任课教师,一般由公共英语教师或英语水平较好的药专业教师兼任^[9]。但公共英语教师缺乏药学知识,而药专业教师英语发音较差或缺乏语言教学技能。因此,可组建一支由公共英语教师、药专业教师及行业专家组成的教学团队,实现语言与专业知识的有机结合。公共英语教师以词汇、药房情景对话教学为主;药专业教师以药品说明书、药典阅读、药学术论文摘要等内容教学为主,定期集体备课、交流;行业专家负责指导教材编订及教学方法的改革。

1.3 《实用药英语》教材的编订

通过问卷调查等方式广泛征询行业专家、专业教师及学生意见,以实用性为原则,在原有教材的基础上删除过多的单词记忆、文章解读和练习等环节,新增药房对话、药学术论文摘要等内容,增选常见药品说明书及外国药典阅读,并与同行业专家编写较为规范的《实用药英语》教材,然后根据教学实践和教学评价不断调整完善。优选后的教材内容主要包括词汇单元、药房英语对话单元、阅读单元3个部分。

1.3.1 词汇单元 《实用药英语》词汇部分包含医学、药、化学领域的专业词汇,贯穿于课程中的每个单元。其特点是词汇长、发音难,但构词有一定的规律,许多词汇由词缀、复合、派生等方式组成。教师在课堂教学中应注意引导学生根据词缀以及音译、意译等方法来认识和记忆词汇,使单词的记忆化繁为简。例如,局部麻醉药的后缀均为-caine,可以构成普鲁卡因(procaine)、利多卡因(lidocaine)等词汇,同时很多中文药名是音译过来的,通过诵读的方式就能让学生轻松记忆。

1.3.2 药房英语对话单元 该单元主要是药师在药房/药店为患者进行药学服务时的常见英语对话,根据对话重点又细分为接待顾客、接听电话、推荐药品、用药咨询、询价成交、药品保管、药品副作用、医疗问诊等8个部分。增设并细化该单元的目的是通过有重点、分环节的课堂对话练习来逐步提升学生药品咨询、药品销售等服务类岗位的听力及口语表达能力。

1.3.3 阅读单元 该单元包含进口药品说明书阅读、外国药典阅读、药学术论文摘要阅读等。可增选一些具有代表性且学生熟悉的常见药品说明书、《美国药典》以及《英国药典》等作为阅读材料。这些阅读内容浅显易懂,学生能在教师的帮助下利用网络或专业字典等资源完成阅读,并学会举一反三。此外,还增设了药学术论文摘要阅读内容,通过阅读摘要,学生能深入了解英文摘要的结构及语法,为后续的科研写作打下基础。

1.4 教学模式及教学方法改革

改变传统以教师讲授为主的灌输式教学模式,采用内容教学(CBI)的教学模式。CBI的教学模式在《实用药英语》教学过程中的应用是指教师不再向学生直接传授药英语,而是立足于药物知识来教学,从而提升学生的英语能力,实现语言学习和专业知识学习的有机结合^[11-15]。课前,教师围绕授课主题,给学生布置相应的任务,如阿司匹林发明故事、阿司匹林全球最大生产商拜耳公司介绍、药店感冒药购买对话等。对学生进行分组(每组4~5人),在分组的基础上,由组长带领组员围绕内容提纲,通过查找英文资料、小组讨论等途径合作完成任务。课堂展示时,每组选派一名或几名学生通过小品对话、表演或幻灯片等形式进行英文汇报,教师随时引导、指正,最后教师用英文进行总结和梳理,启发学生对专业

知识和实用英语知识的思考。

同时,教师根据教学内容分别运用讲授法、情境法、讨论法、演示法等多种教学方法,音频、视频等形式相互融合。多种教学方法的运用能有效调动学生的学习兴趣,发挥学生的主观能动性,提升学生的英语综合能力。如,在药房对话教学时采用情境教学法在学校模拟药房进行授课,学生运用药盒、药品说明书等工具,扮演药师和患者角色进行对话练习。通过真实工作情景的设置,激发学生的学习兴趣 and 创造性。

2 对《实用药英语》课程的应用评价

《实用药英语》课程已应用于我校2011—2014级药专业,并取得了较好的教学效果。为了客观评价《实用药英语》与传统《药英语》的教学效果,笔者开展了对两者的应用评价研究。

2.1 研究对象及方法

选取本校药专业2011级1班为实验班(46人),2010级1班为对照班(41人)。实验班采用以职业为导向的《实用药英语》课程及教学体系,对照班采用传统《药英语》课程及教学体系。两班由相同教师任教,课时安排相同。采用Stata 12.0统计软件对数据进行分析。计量资料以 $\bar{x} \pm s$ 表示,采用 t 检验。 $P < 0.05$ 为差异有统计学意义。

2.2 研究结果及分析

实验时间为1年,通过实验研究及调查研究,观察两班学生学习成绩(实验研究)和学习兴趣、态度等(调查研究)的变化情况。

实验研究:比较授课前、课程结束后(1年后)两班学生的药英语水平。

调查研究:设计结构式问卷,共设10个题,每题有3个选项,分别记为3分、2分、1分。根据学生的选项,算出每个学生的总分值。授课前及课程结束(1年后)后各做1次问卷,进行对比分析。两班学生药英语总评成绩见表1。从表1可知,两班学生授课前学习成绩测评和问卷测评比较,差异均无统计学意义($P > 0.05$);课程结束后,两班学生学习成绩测评与问卷测评均显著高于同班授课前,且实验班高于对照班,差异均有统计学意义($P < 0.05$)。

表1 实验班和对照班总评成绩($\bar{x} \pm s$,分)

Tab 1 Total scores of experimental class and control class ($\bar{x} \pm s$, score)

组别	<i>n</i>	授课前学习成绩测评	课程结束后学习成绩测评	授课前问卷测评	课程结束后问卷测评
实验班	46	71.61 ± 7.94	76.26 ± 7.02**	19.17 ± 2.92	21.17 ± 2.76**
对照班	41	70.81 ± 5.69	73.23 ± 5.84*	18.61 ± 2.15	20.06 ± 2.05*

注:与授课前比较,* $P < 0.05$;与对照班比较,** $P < 0.05$

Note: vs. before teaching, * $P < 0.05$; vs. control class, ** $P < 0.05$

3 结语

《实用药英语》教学对于高职药专业的人才培养具有显著意义。以职业为导向的高职《实用药英语》课程通过以职业为主线开发教学内容,课堂教学中运用CBI的教学模式及多种教学方法,除可提高学生的学习兴趣、专业能力和语言交流能力外,还可增强我校药及相关专业学生的职业竞争力和可持续发展力。总之,开展基于职业导向的高职《实用药英语》课程与教学内容体系是可行且有效的,与传统教学相比,其更能激发学生的学习兴趣,提高学生的语言运用能力,提升学生的综合素质。

参考文献

[1] 刘涛,徐玉玲,万德光.基于药英语特点的教学过程优

日本临床研究协调员行业发展透视和经验借鉴[△]

王欣*,汪芳[#](北京医院临床试验研究中心,北京 100730)

中图分类号 R951 文献标志码 A 文章编号 1001-0408(2016)18-2587-03

DOI 10.6039/j.issn.1001-0408.2016.18.47

摘要 目的:为我国临床研究协调员(CRC)行业的健康发展提供借鉴。方法:采用文献研究和实地调查研究相结合的方法,对日本CRC行业的发展现状、培训认证和工作模式进行总结,并对我国CRC行业发展提出建议。结果:日本CRC行业逐渐成熟、人员趋于稳定,已建立规范化培训和认证体系,其范围包括对医疗卫生机构、药物临床试验和临床研究等多方面的支持和服务。我国CRC行业应当完善制度建设、开展规范化培训和认证考试、加强研究机构对CRC的直接管理、拓展CRC的临床研究服务业务等。结论:日本CRC行业的制度建设、规范化培训和工作模式等方面的发展经验对我国CRC行业的健康发展有良好的借鉴意义。
关键词 临床研究协调员;日本;中国

Perspectives of Japanese Clinical Research Coordinator Industry Development and Experience Reference

WANG Xin, WANG Fang(Clinical Trials Research Center, Beijing Hospital, Beijing 100730, China)

ABSTRACT OBJECTIVE: To provide reference of Clinical Research Coordinator (CRC) industry development in China. METHODS: By using the method of literature research combining with field survey research, the development status, training certification and working mode of CRC industry in Japan were summarized, and suggestions on the development of the CRC industry in China were proposed. RESULTS: Japanese CRC industry gradually matured, and staff tended to be stable, the standardized training and certification system have been established, the services include the support on medical institutions, clinical trials, clinical researches and other multiple aspects. CRC industry in China should perfect the company system construction, carry out standardized training and certification examination, strengthen the hospitals' direct management of CRC, and expand the CRC services in clinical research. CONCLUSIONS: The experience of CRC industry development in Japan, including system construction, standardized training and working mode, is a good example for China CRC industry to learn.

KEYWORDS Clinical research coordinator; Japan; China

- 化探析[J].教育与教学研究,2012,26(5):71.
- [2] 黎晶晶,唐霖,徐格非.医药类高职高专院校药学英语教学存在的问题及对策[J].卫生职业教育,2010,28(3):15.
- [3] 夏承来,严鹏科.关于药学英语教学的探讨[J].中国药师,2012,15(11):1666.
- [4] 黄新蓉.高职院校药学专业英语的教学改革研究[D].长沙:湖南师范大学,2014.
- [5] 崔成红,隋新安.“药学英语”课程职业教育教材开发的实践探索[J].广东化工,2015,42(17):215.
- [6] 奚菊群,范磊.关于药学英语教学中的几点思考[J].湖北广播电视大学学报,2011,31(2):140.
- [7] 王蕾.药学专业英语在教学实践中的应用[J].内蒙古民族大学学报,2012,18(4):171.
- [8] 杨静,胡琴,姜慧君,等.以提升学生综合能力为导向的药学英语教学探索[J].基础医学教育,2013,15(7):728.
- [9] 教育部.教育部关于印发《教育部关于加强高职高专教育人才培养工作的意见》的通知[N].教育部政报,2004-11-23.
- [10] 袁超,丁阳,付正.高职院校药学英语课程教学模式改革初探[J].中国药房,2014,25(8):766.
- [11] 罗海琳.内容依托教学(CBI)在高职英语教学中的应用[J].英语教师,2015,15(22):11.
- [12] 刘瑾.内容依托教学(CBI)理念在中等职业学校药学英语教学中的应用[D].上海:上海师范大学,2012.
- [13] 陈远亮.基于CBI理念的大学英语医学主题教学模式构建[J].继续医学教育,2014,28(9):110.
- [14] 王平.如何将基础英语与药学专业有效结合[J].中国医药科学,2015,5(17):83.
- [15] 李媛媛,胡晓霞.药学特色专业大学英语课程CBI模式的应用研究:以中国药科大学英语教学为例[J].吉林省教育学院学报,2015,31(1):59.

△ 基金项目:“重大新药创制”科技重大专项(No.2012ZX-09303-008-002)

* 助理研究员。研究方向:内科、公共管理。电话:010-58115037。E-mail:wangxinannie@126.com

通信作者:主任医师。研究方向:心内科、临床药理学。电话:010-58115037

(收稿日期:2015-07-29 修回日期:2016-03-12)

(编辑:刘柳)